

INITIATIVE CITOYENNE BURGERINITIATIEF



LOCAL DU QUARTIER WIJKLOKAAL

Un habitant: « C'est un bonheur de voir ce qui s'est réalisé dans ce local en si peu de temps. Les gens se mettent ensemble, se parlent, rigolent, font des choses ensemble... »

Een buurtbewoner: "Het is geweldig om te zien wat er allemaal op zo'n korte tijd in het lokaal is gerealiseerd. Mensen komen samen, praten met elkaar, lachen, doen samen dingen..."

GROENSTRAAT 97 SCHAAARBEEK
97 RUE VERTE 1030 SCHAEARBEEK

L'EMPLACEMENT IDÉAL

DE IDEALE LOCATIE

Ce local est un carrefour à la croisée de différents chemins et de deux communes (Schaerbeek et Saint-Josse). Le chemin des travailleurs qui, venant de la gare, montent la rue le matin et descendent prendre leur train le soir, des étudiants scolarisés un peu plus loin, des habitants des rues avoisinantes provenant de communautés multiples et parlant toutes les langues, des bénéficiaires des différents services sociaux proposés dans le coin...

Un atout du local, c'est son emplacement stratégique. Bien situé en coin de rue, doté de grandes fenêtres, il est propice aux rencontres spontanées. La proximité de la gare du Nord, de la rue du Brabant et d'une zone de prostitution fait qu'on se trouve dans un lieu de passage incontournable et très diversifié.

Het wijklokaal ligt op een kruispunt van verschillende wegen en twee gemeentes (Schaerbeek en Sint-Joost). De weg van de pendelaars die 's ochtends vanaf het station de straat naar boven oplopen en 's avonds snel weer naar beneden komen om hun trein te halen. De weg van de studenten en scholieren naar hun school. De weg van de bewoners uit de naburige straten, bewoners van verschillende origine, die allerlei verschillende talen spreken. En ten slotte de weg van de begunstigden van verschillende sociale diensten die in de omgeving worden aangeboden.

Een troef van het lokaal is de strategische ligging. Het ligt op een hoek, heeft grote ramen, en dat nodigt uit tot spontane ontmoetingen. De nabijheid van het Noordstation, de Brabantstraat en een prostitutiezone, maakt dat het lokaal op een onontkoombaar en druk kruispunt ligt.

LA PHILOSOPHIE DU LOCAL

DE FILOSOFIE VAN HET LOKAAL

Ce local permet de tisser des liens entre habitants qui, jusque là, n'avaient guère d'endroit pour se rencontrer. L'objectif recherché est de créer de nouvelles synergies, de profiter des expériences des uns et des autres pour améliorer la vie du quartier.

L'ambition est d'essayer de faire les choses autrement, avec les gens du quartier qui portent complètement cette initiative, qui participent, proposent, construisent.

Il s'agit d'un apport nouveau dans le tissu associatif local, d'un projet évolutif, qui se réadapte en fonction des compétences des gens qui fréquentent le local.

Dit lokaal maakt het mogelijk om banden te smeden tussen buurtbewoners die eerder geen ruimte hadden om elkaar te ontmoeten. Het lokaal wil een plek zijn waar nieuwe banden gecreëerd kunnen worden, waar men ervaringen kan uitwisselen om het leven in de buurt te verbeteren.

De ambitie is om dingen anders te doen, en dit met de mensen uit de buurt, die het initiatief volledig dragen, die participeren, voorstellen doen, opbouwen.

Het is een dynamisch en evolutief project, dat deel uitmaakt van het lokaal verenigingsweefsel, en zichzelf aanpast aan op de talenten van de buurtbewoners die het wijklokaal bezoeken.

LA VIE DU LOCAL

HET LEVEN IN HET LOKAAL

Un jeudi après-midi ensoleillé d'octobre, les gens défilent les uns après les autres. Des passants entrent, regardent les vêtements. Une dame, manifestement une habituée, grand sourire, essaye une bague, la repose, achète un petit essuie brodé. Un homme d'une cinquantaine d'années furete puis ressort rapidement. Puis ça n'arrête jamais vraiment... Les livres et les tringles de vêtements le long des fenêtres attirent.

Pendant ce temps-là, un partenaire dépose une dizaine de pains qui seront redistribués. Une bénévole s'occupe du « lien téléphonique » et contacte des personnes âgées du quartier pour prendre de leurs nouvelles. Elle est accompagnée d'une amie, d'une voisine ? De quelqu'un qui semble elle aussi connaître les lieux et qui s'installe dans le fauteuil. Rapidement rejointe par une autre dame, qui s'assied à côté d'elle, et elles discutent tranquillement.

Een zonnige donderdagmiddag in oktober, er komen regelmatig mensen voorbij. Sommigen lopen binnen en kijken naar de kleren. Een dame met een grote glimlach voelt zich duidelijk op haar gemak. Ze probeert een ring, legt hem terug, en koopt uiteindelijk een klein geborduurd handdoekje. Een man van in de vijftig kijkt eens rond en gaat snel weer weg. Het binnen en buiten gaan stopt eigenlijk nooit... De kledingstukken en boeken voor de ramen trekken voorbijgangers aan.

Ondertussen komt een partner een tiental broden brengen, die herverdeeld zullen worden in het lokaal. Een vrijwilliger verzorgt de "telefoonlijn": ze neemt contact op met ouderen in de buurt om te horen hoe het met hen gaat. Ze wordt vergezeld door een vriendin, een buurvrouw... Het is in ieder geval iemand die het lokaal ook lijkt te kennen en zich nestelt in de sofa. Al snel wordt ze vergezeld door een andere dame. Die gaat erbij zitten en ze praten rustig.

PERMANENCES PERMANENTIES

Tout le monde est le bienvenu pour discuter,
prendre des renseignements, recevoir de
l'aide administrative, pour faire une petite
pause, boire un thé ou un café....

*Iedereen is welkom om een babbeltje te slaan,
informatie te verzamelen, administratieve hulp te
vragen, een pauze te nemen, thee of koffie te
drinken...*

Lundi/Maandag 09:00-12:00 / 14:00-16:00

Mardi/Dinsdag 09:00-12:00

Mercredi/Woensdag 09:00-12:00

Jeudi/Donderdag 09:00-12:00 / 14:00-16:00

Vendredi/Vrijdag 09:00-12:00



BOURSE AUX VÊTEMENTS KLEDINGBEURS

En huit mois, près de 960 vêtements ont changé de propriétaires!
Les dons d'habits propres et en bon état sont les bienvenus.

Certains donnent, d'autres prennent, il s'agit d'une véritable solidarité.

In acht maanden tijd zijn bijna 960 kledingstukken van eigenaar veranderd! Giften van propere kleren in goede staat zijn steeds welkom.

Sommigen geven, sommigen nemen... er is een echte solidariteit.



SOUTIEN SCOLAIRE SCHOOLONDERSTEUNING

Besoin d'un soutien scolaire?
Ici, chaque mercredi de 14h00 à
16h00, pour les primaires et les
secondaires.
Spécificité, c'est bilingue, chose rare
à Bruxelles.

« Waauw, c'est comme s'ils
m'avaient envoyé un ange ! C'est
exactement ça qu'il nous faut
! Merci! » - Une maman

*Op zoek naar schoolondersteuning?
Hier, elke woensdag van 14u00 tot
16u00, voor leerlingen van de lagere
en de middelbare school. Én het is
meertalig, een unicum in Brussel.*

*"Wauw, het is alsof ze me een engel
hebben gestuurd! Dit is precies wat
we nodig hebben! Bedankt! » - Een
mama*



LIEN TELEPHONIQUE TELEFOONLIJN

Tous les jeudis après-midi, Marianne, Mama, ou d'autres bénévoles, prennent des nouvelles de personnes qui ne se déplacent pas facilement. Elles leur passent un coup de fil, s'assurent que tout va bien, discutent du quotidien. Ce projet permet de diminuer la solitude des seniors.

Iedere donderdagnamiddag contacteren Marianne, Mama of andere vrijwilligers, ouderen uit de buurt die niet meer zo mobiel zijn. Ze geven hen een telefoontje om te horen of alles in orde is en om te praten over alledaagse dingen. Het project helpt sommige ouderen zich minder eenzaam te voelen.



REPAIR CAFE

Que faire d'un grille-pain qui ne marche plus ? D'un pull troué? Les jeter ? Pas question! On les remet en état au 'Repair Café'. Chaque premier samedi du mois de 13 à 17 heure.

« Les aspirateurs, j'en ai réparé déjà combien moi des aspirateurs. C'est vrai, des fois c'est ridicule comme petite panne mais bon... Ça change tout quoi. Mais bon, il faut savoir le démonter et... il faut savoir le remonter.» - Yves

Wat met een broodrooster dat niet meer werkt? Een kapotte trui? Weggooien? Geen sprake van! We herstellen het samen in het 'Repair Café'! Elke eerste zaterdag van de maand van 13 tot 17 uur.

"Stofzuigers, ik heb er al verschillende gerepareerd. Het is waar... soms is het maar iets kleins, maar goed. Het verandert alles. Maar ja, je moet natuurlijk weten hoe je hem moet demonteren, hoe je hem weer in elkaar moet zetten ... "- Yves



TABLE D'HÔTES GASTENTAFEL

Chaque deuxième jeudi du mois le Local du Quartier organise une table d'hôtes intergénérationnelle chez Biloba à 17h. On partage un repas et on parle de nos envies, soucis, besoins, rêves, ... On y trouve le plaisir de partager des bons moments, sa culture culinaire etc.

Vous avez un peu de temps et l'envie de rencontrer d'autres gens du quartier pour mieux se connaître et s'entraider?
Vous êtes les bienvenu(e)s!

Elke tweede donderdag van de maand organiseert het Wijklokaal een intergenerationele gastentafel bij Biloba om 17u. We delen een heerlijke maaltijd en we praten over onze verlangens, zorgen, behoeften, dromen, ... Samen beleven we leuke momenten en delen onze culinaire cultuur.

*Heb je een beetje tijd en zin om andere mensen uit de buurt te ontmoeten, om elkaar beter te leren kennen of om elkaar te helpen?
Dan ben je zeker welkom!*





FOUR À PAIN MOBILE MOBIELE BROODOVEN

Ce four mobile participe aux fêtes de quartier. Faire du pain, des pizzas ensemble, permet de mettre de la vie. Enfants, parents, tout le monde peut participer.

Le four peut être mis à disposition du quartier, l'associatif, des écoles...

Deze mobiele oven wordt gebruikt op zo veel mogelijk feesten in de buurt. Samen brood of pizza maken, het brengt leven in de wijk! Kinderen, ouders, iedereen kan meedoen.

De oven is beschikbaar voor de buurt, verenigingen, scholen...

L'ÉQUIPE HET TEAM

Il s'agit d'une belle équipe complémentaire, polyvalente et polyglotte. Chacun vient avec son expérience et retire de l'expérience des autres. Chacun a sa spécialité, mais tout le monde s'entraide et participe comme il le peut.

Het is een mooi complementair team, veelzijdig én meertalig. Elk brengt zijn eigen ervaring en put uit de ervaring van anderen. Elk heeft zijn specialiteit, maar iedereen helpt elkaar neemt deel waar hij of zij kan.

Marianne

Habitante du quartier *Buurtbewoonster*

Fortement engagée dans son quartier, cette jeune pensionnée active, voit le local comme une belle opportunité pour favoriser les liens entre voisins. A l'écoute des besoins des uns et des autres, elle a peu à peu pris un rôle moteur dans la dynamique du projet. Présente pratiquement tous les jours, elle s'occupe des permanences, de la bourse aux vêtements, des tables d'hôtes, du lien téléphonique, ou encore du soutien scolaire.

Marianne is sterk geëngageerd in haar buurt. Deze jonge actieve gepensioneerde ziet het wijklokaal als een geweldige kans om burens met elkaar in contact te brengen. Luisterend naar de behoeften van de buurtbewoners, heeft ze geleidelijk aan een leidende rol in de dynamiek van het project genomen. Ze is praktisch elke dag aanwezig: ze zorgt voor de permanenties, de kledingbeurs, de gastentafels, de telefoonlijn, de schoolondersteuning...

Yves

Habitant du quartier // *Buurtbewoner*

C'est lors d'une brocante dans son quartier qu'Yves a entendu parler du local. Le bail venait d'être signé et il fallait trouver des personnes qui savaient réparer, bricoler... Yves s'est engagé, au point de rénover le local de fond en comble. En quelques semaines de travail intensif, avec l'aide de voisins, il a véritablement réussi à redonner vie à un endroit en mauvais état.

Depuis, présent pratiquement tous les jours, il continue à réparer des objets qu'on lui amène. Pilier du local, il accueille les habitués, propose du café, discute et propose son aide.

Yves hoorde van het wijklokaal tijdens een rommelmarkt in zijn wijk. De huurovereenkomst van het lokaal was net getekend en men was op zoek naar mensen die goed konden repareren, doe-het-zelven,... Yves engageerde zich om het pand van boven tot onder te renoveren. Na een paar weken intensief werk, met de hulp van enkele burens, is het hem echt gelukt om een plek, die in slechte staat was, nieuw leven in te blazen. Sindsdien is hij bijna elke dag in het lokaal aanwezig. Hij blijft voorwerpen repareren die bezoekers voor hem meenemen. Hij is een van de steunpilaren van het lokaal: verwelkomt bezoekers, schenkt koffie, praat en helpt.

L'ÉQUIPE HET TEAM

Agnes

Bénévole pour le soutien scolaire
Vrijwilligster voor de schoolondersteuning

Après avoir travaillé toute sa carrière dans le quartier, Agnès y reste très attachée. Interpellée par les difficultés rencontrées par de nombreux parents, elle continue à donner plusieurs coups de main dans le quartier. Au local, elle encadre toutes les semaines le soutien scolaire avec M'Feddal et Marianne.

Na heel haar carrière in de wijk te hebben gewerkt, blijft Agnes zich er erg verbonden mee voelen. Bezorgd over de moeilijkheden die veel ouders ondervinden, blijft ze in de buurt op verschillende manieren hulp bieden. In het wijklokaal begeleidt ze samen met M'Feddal en Marianne elke week de schoolondersteuning.

Driss

Habitant du quartier *Buurtbewoner*

Driss connaît bien le quartier. Il y a travaillé plusieurs années. Récemment arrivé dans l'équipe, il l'a renforcé à plusieurs niveaux.

Lors des Repair Cafés, il peut faire des retouches en couture ou réparer des vélos.

Il a une longue *expérience* en tant qu'éducateur de rue. Sensible à la vie dans le quartier, il souhaite l'améliorer.

Driss kent de buurt goed. Hij heeft jarenlang in de wijk gewerkt. Driss sloot zich recent aan bij het team en versterkt het op verschillende niveaus. Tijdens het Repair Café steekt hij graag zijn handen uit de mouwen voor het repareren van kleding of fietsen.

Hij heeft een jarenlange ervaring als buurtwerker en zet zich in om samen de buurt te versterken.

M'Feddal

Habitant du quartier *Buurtbewoner*

M'Feddal est attaché au quartier. Il y a grandi, il y a travaillé une bonne dizaine d'années, et vit toujours à proximité. Persuadé de l'importance de la scolarité pour donner une chance à tous les enfants, il assure tous les mercredis l'encadrement du soutien scolaire avec Agnès et Marianne.

De plus, musicien lui-même, il rêve d'offrir plus d'activités culturelles aux gens du quartier, de remettre de la vie, de proposer des concerts, des cours de musique, des événements artistiques...

M'Feddal is gehecht aan de buurt. Hij groeide er op, werkte er een goede tien jaar en woont nog steeds dichtbij. Vanuit zijn overtuiging dat onderwijs kinderen kansen geeft, zorgt hij samen met Agnès en Marianne elke woensdag voor de begeleiding van de schoolondersteuning.

Bovendien, zelf een muzikant, droomt M'Feddal ervan om meer culturele activiteiten voor mensen in de buurt te kunnen organiseren. Hij wil de buurt weer tot leven brengen door het plannen van concerten, muzieklessen, artistieke evenementen...

L'ÉQUIPE HET TEAM

Mama

Bénévole dans le local
Vrijwilligster in het wijklokaal

C'est lors d'un engagement en tant que volontaire chez Biloba que Mama a découvert ce quartier. Elle s'occupe chaque semaine du "lien téléphonique". Elle appelle des personnes isolées, s'assure de leur santé, se préoccupe de leur quotidien et leur tient compagnie le temps d'une conversation. Grande cuisinière, elle propose de temps en temps de s'occuper du repas de la table d'hôtes. Costumière de formation, elle donne un coup de main au Repair Café pour les retouches de vêtements. Elle souhaite que peu à peu le projet du local prenne de l'ampleur et se déploie davantage.

Door vrijwilligerswerk te doen bij Biloba ontdekte Mama de Brabantwijk. Elke donderdag zorgt ze voor de "telefoonlijn". Ze belt minder mobiele ouderen op voor een gezellige babbel, maar vraagt ook naar hun gezondheid en informeert naar hun dagelijkse leven. Daarnaast is Mama ook een geweldige kok. Regelmatig zorgt ze voor de maaltijden van de gastentafel. Mama helpt ook graag een handje mee tijdens het Repair Café. Kledingstukken repareren kan ze als de beste! Ze hoopt dat het project zich geleidelijk aan zal uitbreiden en ontfouten.

Hanane

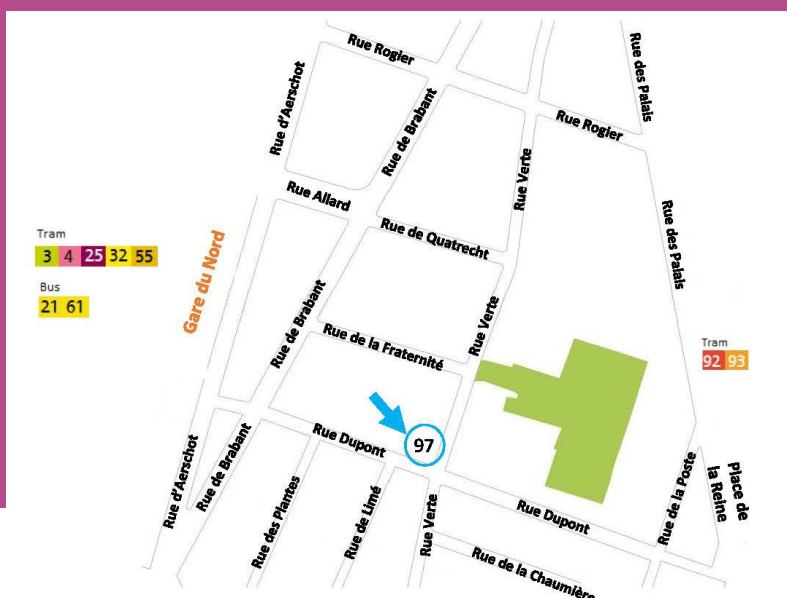
Habitante du quartier
Buurtbewoonster

Comme Mama, elle a longtemps été bénévole chez Biloba. Fréquentant régulièrement le local depuis qu'il existe, elle désire, elle aussi, faire profiter d'autres personnes de ses compétences. Diplômée en littérature arabe, elle voudrait donner des cours à ceux qui souhaitent apprendre le dialecte Marocain.

Net als Mama is Hanane lange tijd vrijwilligster geweest bij Biloba. Sinds het ontstaan van het wijklokaal bezoekt ze het regelmatig, en wil ze haar vaardigheden inzetten om andere mensen te kunnen versterken. Afgestudeerd in Arabische literatuur, zou ze graag cursussen geven aan buurtbewoners die het Marokkaanse dialect willen leren.

CONTACTS

Rue Verte 97, 1030 Schaerbeek
Groenstraat 97, 1030 Schaerbeek
0487 41 00 99
quartierenaction@gmail.com
Facebook Local de quartier – Wijklokaal



PROJECTS FUTURS TOEKOMSTPLANNEN

- Cours de Darija (dialecte marocain)
- Cours de Turc
- Cours de couture
- Organisation d'évènements culturels et artistiques avec les habitants et le réseau socioculturel

Nous sommes ouverts à toute collaboration avec l'associatif local...

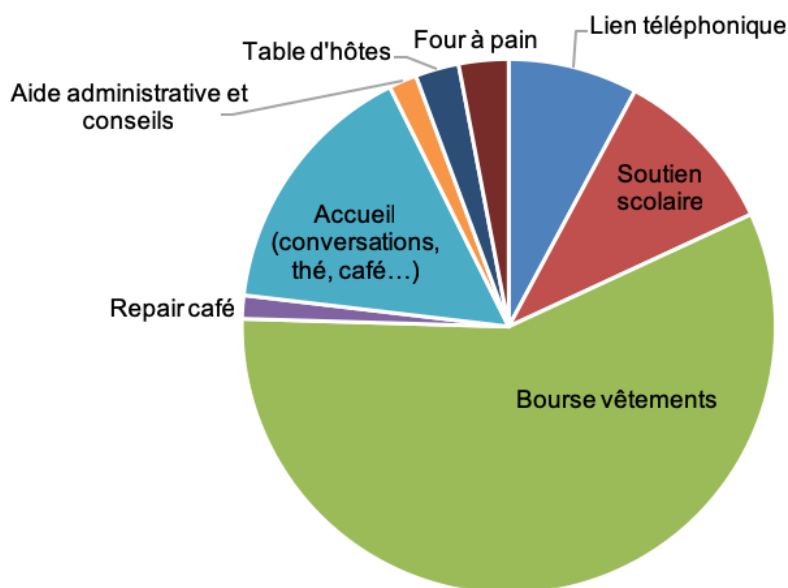
- *Cursus Marokkaans*
- *Cursus Turks*
- *Naaicursus*
- *Organisatie van culturele en artistieke evenementen in samenwerking met de wijkbewoners en het sociaal-culturele netwerk*

Wij staan open voor iedere vorm van samenwerking met bestaande lokale verenigingen...

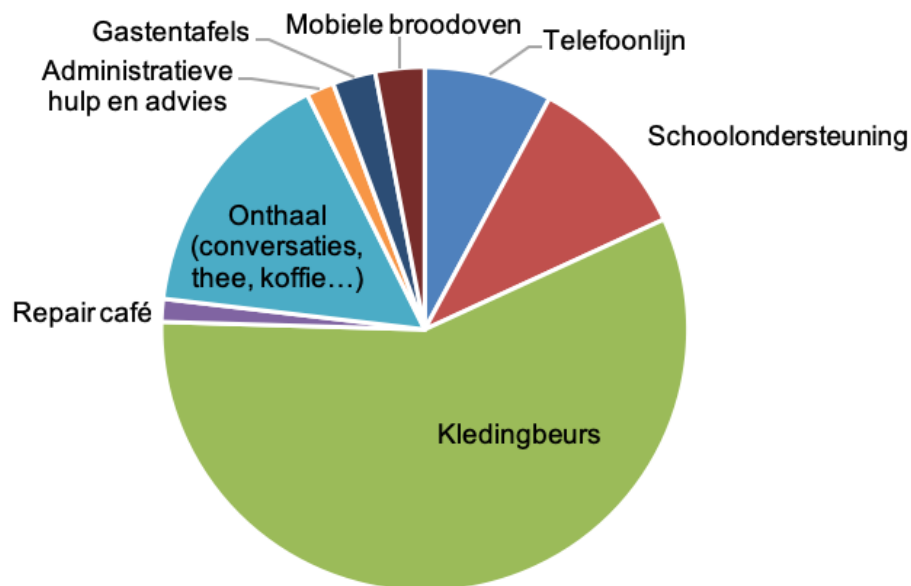


RÉPARTITION ACTIVITÉS ACTIVITEITENVERDELING

Fréquentation du local (par mois)



Bezoeken aan het wijklokaal (per maand)



PARTENAIRES

PARTNERS

Initiative citoyenne soutenue par EVA bxl vzw dans le cadre du projet Co-Create, financé par Innoviris et du projet 'Zilver aan Zet', financé par Cera.

Een burgerinitiatief ondersteund door EVA bxl vzw in het kader van een Co-Create project, gefinancierd door Innoviris en een 'Zilver aan Zet' project, gefinancierd door Cera.



Nous collaborons avec... We werken samen met...

- Invendus Pas Perdus
- Comité Dupont & Verte
- et beaucoup d'autres en vele anderen

